

Operatívno-pátracia činnosť – Operative Investigation – Vorermittlung – Recherche opérationnelle – Оперативно-розыскная деятельность

slovenčina	angličtina	nemčina	francúzština	ruština
agent: a. provokátér	agent: agent provocateur	e Vertrauensperson, V-Person, V-Mann , skratka VP , tiež V-Leute , r Konfident (<i>v Rakúsku</i>): r Agent Provocateur, r Lockspizel (<i>slang</i>)	agent m. secret: agent provocateur	агент, внедренный оперативный сотрудник, штатный негласный сотрудник: provokator, agent-provokator
analýza: 1. a. operatívna 2. a. strategická 3. a. taktická	analysis: 1. operative analysis 2. strategic analysis 3. tactical analysis	e Kriminalitätsanalyse: 1. operative Kriminalitätsanalyse 2. strategische Kriminalitätsanalyse 3. taktische Kriminalitätsanalyse	analyse f.: 1. anylyse opérationnelle 2. analyse stratégique 3. anylyse tactique	анализ: 1. оперативный анализ 2. стратегический анализ 3. тактический анализ
cieľové pátranie	target search	e Zielfahndung	recherche f. ciblée	целевые операции по розыску, в Руску федеральный розыск
dôverné	confidential	e Verschlussache, vertraulich, Verschluss (<i>v Rakúsku</i>)	confidentiel	секретно для служебного пользования
evidencia: 1. e. osôb konajúcich v prospech PZ 2. e. krycích dokladov 3. operatívno-taktická e.	register, database: 1. informants register 2. cover documents register 3. operative-tactical register	e Erfassung, e Datei: 1. e Erfassung von Vertrauenspersonen 2. e Datei der Tarndokumente 3. operative Datei	fichier m.: 1. fichier des citoyens volontaires (collaborateurs occasionnels du Corps de police) 2. fichier des documents de réinstallation et de	учёт, документирование, информационная система, база данных: 1. учёт лиц, оказывающих конфиденциальное содействие на контрактной основе

			changement d'identité 3. fichier opérationnel et tactique	2. учёт документов прикрытия 3. оперативно-тактическая база данных
informácia: 1. kriminálna i. 2. neutajovaná i. 3. operatívna (taktická) 4. spravodajská i. 5. utajovaná i. 6. i-ie operatívneho záujmu	information: 1. criminal information 2. non- classified information 3. operative (tactical) information 4. intelligence 5. classified information 6. information of operative interest	e Information, e Angabe: 1. e Information für den Dienstgebrauch 2. nicht geheime Information 3. operative Information 4. nachrichtendienstliche Information 5. geheime Information 6. Informationen von dem operativen Interesse	information f., renseignement m.: 1. renseignement criminel 2. information non confidentielle 3. renseignement opérationnel, information opérationnelle (tactique) 4. renseignements opérationnels spéciaux, renseignement de sécurité 5. information secrète 6. renseignements opérationnels, informations présentant un intérêt des services opérationnels de la police	данные, сведения, информация: 1. сведения ограниченного пользования 2. несекретные сведения 3. оперативные данные 4. оперативная, разведывательная информация 5. секретные сведения 6. сведения, представляющее оперативный интерес
informačný systém pátrania	information system of search	s Fahndungssystem, Dateien zur Gefahrenabwehr und Strafverfolgung (GAST-Dateien) (v Nemecku)	système m. de recherches informatisées de police	информационная система, реестр розыска
informačný systém záujmových osôb polície (ZOP)	information system of persons of police interest	s Informationssystem der Zielpersonen, e Personen- und Fall-Auskunftsdatei – PFAD (v Nemecku)	système m. d' information et de renseignement de police de la police sur les personnes ciblées	учёт о лицах, подготавливающих, совершающих или совершивших преступление
informátor	informant, informer	r Informant	indicateur m., informateur	конфидент, осведомитель,

		(v Nemecku: osoba, spolupracujúca s políciou len v rámci jedného prípadu)	m.	информатор
konšpiračný byt	conspirative apartment	konspirative Wohnung (KW)	appartement m. de conspiration	конспиративная квартира, база, кукушка (slang)
kontrola kriminality: na úseku kontroly kriminality	crime control: in the field of crime control	e Gefahrenabwehr: auf Gebiet der Gefahrenabwehr	contrôle m. de la criminalité, lutte f. contre la criminalité: dans le domaine du contrôle de la criminalité	предупреждение преступлений: в области предупреждения преступлений
kontrolovaná dodávka	controlled delivery	kontrollierte Lieferung	livraison f. contrôlée	контролируемая поставка
korupčná kriminalita	corruption	e Korruptionskriminalität	criminalité f. de corruption	коррупционная преступность
kriminálne spravodajstvo	criminal intelligence	polizeilicher Nachrichtendienst	renseignements m. criminels	оперативно-аналитический поиск
kriminálny zväzok	criminal file	e Kriminalakte	dossier m. pénal (données de la recherche opérationnelle)	дело оперативного учёта
krycie doklady: 1. použiť k. d. 2. vydať k. d. 3. vyhotoviť k. d.	cover documents: 1. (to) use cover documents 2. (to) issue cover documents 3. (to) make cover documents	Tarndokumente: 1. Tarndokumente verwenden 2. Tarndokumente ausstellen 3. Tarndokumente herstellen	documents m. pl. de réinstallation et de changement d'identité, carte f. d'identité fictive: 1. utiliser/ employer les documents de réinstallation et de changement d'identité 2. délivrer les documents de réinstallation et de changement d'identité 3. préparer les documents de réinstallation et de changement d'identité	документы, зашифровывающие личность, документ прикрытия: 1. использовать документы, зашифровывающие личность 2. выдать документы, зашифровывающие личность 3. создать документы, зашифровывающие личность
legalizant	undercover officer	verdeckter Ermittler (VE)	policier m. infiltré	нештатный сотрудник
legenda:	legend:	e Legende,	légende f.:	легенда:

1. dočasná l. 2. objekty a miesta používané pod l-ou 3. operatívna l. 4. trvalá l. 5. vytvoriť l-u	1. temporary legend 2. premises used under a legend 3. operative legend 4. permanent legend 5. (to) create a legend	e Scheinidentität: 1. vorübergehende Legende 2. Objekte und Personen mit Scheinidentität 3. operative Legende 4. e Dauerlegende, Legende auf Dauer 5. e Legende erstellen	1. légende temporaire 2. objets et lieux utilisés sous la légende 3. légende opérationnelle 4. légende définitive, permanente 5. préparer la légende	1. временная легенда 2. легендированные объекты и места 3. оперативная легенда 4. постоянная легенда 5. создать легенду, легендировать
lustrácia (<i>slang</i>)	search in a register	e Kontrolle	lustration f. (C'est une mesure administrative utilisée pour exclure de la fonction publique les personnes ayant collaboré avec les services de sécurité communistes.)	проверка
monitorovanie: 1. m. osôb 2. m. dopravných prostriedkov	monitoring: 1. monitoring of persons 2. monitoring of transportation means	s Monitorieren: 1. s Monitorieren von Personen 2. s Monitorieren von Verkehrsmitteln	monitoring m., surveillance f.: 1. monitoring des personnes 2. surveillance des moyens de transport	мониторинг: 1. мониторинг лиц 2. мониторинг транспортных средств
nástrahová a zabezpečovacia technika	detection and security means	operative Sondereinsatztechnik	moyens de détection et d'alerte (moyens spéciaux, utilisés pour les activités opérationnelles)	специальные средства оперативно-розыскной деятельности
objekt záujmu	subject of interest	s Zielobjekt	objet m. d'intérêt	объект, изучаемый в орд
odpočúvanie: priestorové o.	interception, telephone tapping, wiretapping (Am. E.), webtapping, eavesdropping: bugging of premises	akustische Überwachung: r Lauschangriff, akustische Wohnraumüberwachung	écoute f.: écoute clandestine (écoute dans certains lieux ou véhicules)	прослушивание: негласный аудиоконтроль помещений, подслушивание
operatívna kombinácia	operative combination	operative Kombination	combinaison f. opérationnelle	оперативная комбинация
operatívna ochrana	operative protection of an	operativer Schutz des VE	protection f. opérationnelle	защита оперативного

legalizanta a agenta	undercover officer and an agent	und der V-Person	du policier infiltré et de l'agent provocateur	сотрудника на особом задании и агента
operatívna prehliadka	operative search	operative Durchsuchung	visite <i>f.</i> opérationnelle, perquisition <i>f.</i>	обыск; обследование помещений, зданий, сооружений, участков местности и транспортных средств
operatívna previerka	operative examination	operative Kontrolle	contrôle <i>m.</i> opérationnel	оперативная проверка
operatívna situácia	operative situation	operative Lage	situation <i>f.</i> opérationnelle	оперативная ситуация
operatívna skupina	operative group	operative Gruppe	groupe <i>m.</i> opérationnel	оперативная группа
operatívne odhaľovanie	operative detection	operative Aufdeckung, verdeckte Informationsgewinnung	révélation <i>f.</i> / détection <i>f.</i> opérationnelle	предварительная оперативная проверка
operatívne pozorovanie	operative observation	operative Beobachtung	observation <i>f.</i> opérationnelle	оперативное наблюдение
operatívne preverovanie	operative examination	operative Prüfung	contrôle <i>m.</i> opérationnel	оперативная проверка
operatívne rozpracovanie	operative work out	operative Ausarbeitung	élaboration <i>f.</i> opérationnelle	оперативная разработка
operatívne služby bezpečnostných zložiek	operative services of security corps	operative Dienste der Sicherheitskorps, Behörden und Organisationen mit Sicherheitsaufgaben (<i>v Nemecku</i>)	services <i>m.pl.</i> opérationnels de sécurité nationale	оперативно-розыскные органы, компетентных проводить оперативно-розыскную деятельность
operatívne služby PZ	operative services of the Police Force	operative Dienste der Polizei, operative Komponente der Polizei, Mobile Fahndungseinheiten (MFE) (<i>v Nemecku</i>)	services <i>m.pl.</i> opérationnels du Corps de police	оперативные службы полицейского корпуса
operatívne vyt'azovanie osôb	operative questioning of persons	e Erhebung der Personen	audition <i>f.</i> des personnes	опрос
operatívne zisťovanie	operative disclosing	e Ausforschung, e Sammlung	vérification <i>f.</i> opérationnelle	наведение справок

		von Erkenntnissen		
operatívno-pátracia činnosť	operative investigation	e Vorermittlung, verdeckte Aufklärung, operative Tätigkeiten	activité f. opérationnelle de recherche	оперативно-розыскная деятельность
operatívny záujem	operative interest	operatives Interesse	intérêt m. opérationnel	оперативный интерес
osoba konajúca v prospech Policajného zboru: využiť o-u konajúcu v prospech Policajného zboru	informant, informer: (to) use an informant	e Person, die zugunsten der Polizei tätig ist, eine Person, die, ohne einer Strafverfolgungsbehörde anzugehören, bereit ist, diese bei der Aufklärung von Straftaten auf längere Zeit vertraulich zu unterstützen und deren Identität grundsätzlich geheim gehalten wird (v Nemecku): e Person, die zugunsten der Polizei tätig ist, ausnutzen	citoyen m.volontaire (collaborateur occasionnel du Corps de police): utiliser le citoyen volontaire	лицо, оказывающее конфиденциальное содействие на контрактной основе: использовать, задействовать лицо, оказывающее конфиденциальное содействие на контрактной основе
osobné pátranie	personal search	persönliche Fahndung	filature f. personnelle	личный сыск
policajný pridelenec	police attaché	r Verbindungsbeamte, r Polizeiattaché	attaché m. de sécurité intérieure	офицер связи по делам полиции
poznatkový fond	data	e Erkenntnisse	base f. de données	сведения, данные
predstieranie kúpy veci	pretended purchase	r Scheinkauf	achat m. fictif (d'un objet)	проверочная закупка
predstieranie predaja veci	pretended sale	r Scheinverkauf	vente f. fictive (d'un objet)	проверочная продажа
predstieraný prevod veci	pretended transfer	s Scheingeschäft	transfert m.fictif./ transmission f. fictive (d'un objet)	проверочная закупка
prísne tajné	top secret	streng geheim, Stufe II	top secret	сведения особой важности

prostriedok (väčšinou v mn. č.): 1. p-y nástrahovej a zabezpečovacej techniky 2. p-y OPČ 3. p-y operatívnej techniky 4. p-y informačno-technické (ITP) 4. osobitné finančné p-y	means: 1. detection and security means 2. operative-search means 3. operative technology means 4. information-technical means 5. special financial means	s Mittel: 1. spezielle technische Mittel 2. geheime Ermittlungsmassnahmen 3. operative technische Mittel 4. Mittel der technischen Überwachung 5. besondere finanzielle Mittel	moyens m.pl.: 1. moyens spéciaux, utilisées pour les activités de recherche opérationnelle 2. moyens techniques de la recherche opérationnelle/filature 3. moyens technico-opérationnel 4. moyens d'informations, technologies <i>f.pl.</i> de l'information 5. moyens financiers spécifiques	средство, мероприятие: 1. специальные средства 2. оперативно-розыскные мероприятия 3. технические средства 4. технические средства обеспечения оперативной работы 5. специальная статья расходов
sledovací: 1. s. úkon 2. s-ia akcia 3. s-ia operácia	(of) surveillance: 1. surveillance act 2. surveillance action 3. surveillance operation	Observations-: 1. e Observationseinsatz 2. e Observationsaktion 3. e Observationsoperation	de filature, de surveillance : 1. acte <i>m.</i> de filature 2. filature <i>f.</i> , action <i>f.</i> de filer 3. opération <i>f.</i> de filat	<i>rôznu preklad:</i> 1. мероприятие по наблюдению 2. наблюдение 3. операция по наблюдению, слежка
sledovanie: 1. s. osôb a vecí 2. útvar s-ia (sledovačka) 3. pracovník útvaru s-ia	surveillance: 1. surveillance of persons and objects 2. surveillance unit 3. surveillance unit officer	e Observation: 1. die Observation von Personen und Objekten 2. e Observationsabteilung, FAO-Gruppe (<i>v Nemecku</i>) e Observationstrupp (Obs-Trupp) 3. r Observationsbeamte, Observant	filature f., poursuite f. : 1. filature des personnes et des objets 2. unité <i>f.</i> de filature 3. policier <i>m.</i> en filature	негласное наблюдение: 1. наблюдение за лицами и предметами 2. оперативно-поисковое управление (наружка) 3. оперативный сотрудник, ведущий наблюдение
tajné	secret	geheim, Stufe I	secret, secret confidentiel	совершенно секретно

utajené spravodajské opatrenie	intelligence measures	nachrichtendienstliche Maßnahme	mésures <i>f.pl.</i> secrètes de renseignements	мероприятия оперативно-аналитического поиска
utajenie totožnosti	concealed identity	e Geheimhaltung der Identität	dissimulation <i>f.</i> de l'identité	сокрытие личности
utajované skutočnosti	classified information	geheime Information	faits <i>m.pl.</i> secrets	секретные данные, сведения
utajovaným spôsobom	covertly	nicht offen, geheim	en secret	конспиративно, негласно
vyhradené	restricted	Verschlusssache – nur für den Dienstgebrauch	(accès <i>m.</i>) restreint/ réservé	для служебного пользования
zásada utajenia	classification principle	s Prinzip der Geheimhaltung	principe <i>m.</i> de dissimulation	принцип сокрытия/конспиративности
záujmový: 1. z-á osoba polície 2. z-é prostredie	(of) interest, concern: 1. person of police interest 2. premises of police interest	Ziel-: 1. e Zielperson (ZP) 2. s Zielumfeld	ciblé, d'intérêts: 1. personne <i>f.</i> ciblée 2. environnement <i>m.</i> ciblé	представляющий оперативный интерес: 1. лицо, представляющее оперативный интерес 2. объекты, представляющее оперативный интерес
záznam: 1. obrazový z. 2. zvukový z.	record: 1. visual record 2. audio record	e Aufnahme: 1. e Videoaufnahme 2. e Audioaufnahme	enregistrement <i>m.</i> : 1. enregistrement vidéo/ photo/des images/ cinématographique 2. enregistrement audio/ sonore, phonogramme <i>m.</i> , prise <i>f.</i> de son	запись: 1. видеозапись 2. аудиозапись
zaznamenávanie telekomunikačných činností	recording of telecommunications	e Überwachung des Fernmeldeverkehrs, e Telekommunikations-überwachung (TKÜ)	enregistrement <i>m.</i> des activités de télécommunication	снятие информации с технических каналов связи
zvodka sledovania	surveillance report	r Observationsbericht	resumé <i>m.</i> de filature	сводка наблюдения